



The World Jewellery
Confederation



المسؤوليات الأخلاقية في تداول الألماس والأحجار الكريمة
الملونة واللآلئ والمرجان

ما يجب وما لا يجب فعله

دانات
DANAT



معهد البحرين للؤلؤ والأحجار الكريمة
BAHRAIN INSTITUTE FOR PEARLS & GEMSTONES

الشفافية والسلوك الأخلاقية في مبيعات الألماس، والأحجار الكريمة الملونة، واللآلئ والمرجان

يهدف هذا الدليل المبسط لمساعدة الذين يبيعون الألماس، والأحجار الكريمة الملونة، واللآلئ والمرجان و/أو أي منتجات صناعية ذات صلة، وذلك لفهم التزاماتهم اتجاه عملائهم وطريقة التعامل الموصى بها مع الموردين. محتويات هذا الدليل لا تحل محل الفقرات والتعريفات الموضحة في كتب CIBJO الزرقاء الفردية وغيرها من القوانين واللوائح الدولية والمحلية الأخرى.

[\(http://www.cibjo.org/introduction-to-the-blue-books/\)](http://www.cibjo.org/introduction-to-the-blue-books/)

يُنصح القارئ بتحميل الكتاب الأزرق ذي الصلة من موقع CIBJO للحصول على فهم أوسع للالتزامات المتعلقة بصناعة الألماس، والأحجار الكريمة، والمرجان واللؤلؤ اتجاه الزبائن.

ما يجب فعله

- تأكد من أن المورد الخاص بك قد أعطاك المعلومات المناسبة عن طبيعة أي من المشغولات الواردة في التفسيرات أدناه.
- تأكد من أن جميع المشغولات الواردة في التفسيرات أدناه مصنفة بشكل صحيح ضمن مخزونك.
- تأكد من معرفة جميع موظفي المبيعات بالمعلومات المناسبة.
- قم ببيع جميع المنتجات في التفسيرات أدناه بدقة وبدون غموض.
- أفصح بوضوح دائماً عن طبيعة المنتج نفسه وعن أي معالجات تعرض لها قبل ووقت البيع.
- احرص دائماً على إصدار فاتورة/إيصال لأي مشترٍ ينص على بيعك المنتج بدقة وبدون أي غموض.
- استخدم الكلمتين "المعالجة" أو "المصنعة" عند وصف الحجر كتابياً، أو استخدم أي كلمة أخرى تصف الحجر بشكل دقيق مساوٍ في المعنى للكلمات السابقة، على سبيل المثال: الماس معالج، ياقوت معالج، الماس صناعي، ياقوت الصناعي.
- قم بتعليم موظفي المبيعات الخاصين بك استخدام المسميات المناسبة والرجوع إلى CIBJO Blue Books للتوضيح.
- تأكد من أن الإعلانات أو التسويق للمستهلك، سواءً كانت مطبوعة أو عبر الإنترنت، تتوافق مع التعليمات الواردة في هذا الدليل وقواعد CIBJO.
- ما يجب فعله مع الألماس: قم بذكر درجة التقييم (لون الحجر ودرجة نقاؤه وطريقة قطعه) بوضوح بالإضافة إلى الأوزان الفردية أو الكلية للأحجار.
- ما يجب فعله مع الألماس الصناعي: استخدم إحدى المسميات التالية المسموح بها عند الإشارة إلى الألماس الصناعي: "الصناعي" أو "المصنع في المختبر" أو "المتكون في المختبر".
- قم بأجراء البحوث حول القضايا الحرجة التي تهم المستهلكين، وعلى سبيل المثال: الاستدامة، المصادر الأخلاقية، الألماس الممول للصراع، وخلق سرد استباقي للإجابة على الأسئلة.
- أبلغ العميل عن كيفية الاعتناء والصيانة اللازمة لأي من الأحجار الكريمة المتداول بها.

ما يجب عدم فعله

- لا تستخدم اللغة اللفظية أو المكتوبة التي لا تعكس بدقة ووضوح الطبيعة الحقيقية و/أو حالة المنتج الموصوف - لا تختصر أو تضع علامة النجمة لتوضح أنها أحجار كريمة، لؤلؤ أو لؤلؤ مستزرع معالج أو أن الحجر صناعي.

- لا تستخدم الاختصارات مثل "المصنع في المختبر" أو "المتكون في المختبر".
- لا تستخدم المصطلحين "مستزرع" و "مزروع" عند الإشارة إلى الأحجار الصناعية، حيث أن هذين المصطلحين يشيران حصرياً إلى المنتجات العضوية/الحيوية.
- لا تستخدم الصفات "حقيقية"، "أصلية"، "ثمينة" و "طبيعية" عند الإشارة إلى المنتجات الصناعية، حيث أن هذه المصطلحات تنطبق حصرياً على المواد الطبيعية.
- لا تستخدم تعبيرات "الألماس الطبيعي المعالج (أو أي حجر كريم آخر)" و "الألماس المعالج الطبيعي (أو أي حجر كريم آخر)". عوضاً من ذلك، استخدام "الألماس المعالج والزمرد المعالج (أو أي الأحجار الكريمة الأخرى)".
- لا تنتظر حتى يتم إكمال عملية البيع للإفصاح عن المعلومات ذات الصلة بشأن عينات الأحجار الكريمة.
- لا تخط الأوزان الإجمالية مع الأوزان الفردية.
- لا تقبل تداول البضائع بدون مستند مكتوب يصف المحتوى بدقة.
- لا تنكر أو تنفادي أي استفسارات معقدة من العملاء فيما يتعلق بتجارة الأحجار الكريمة، على سبيل المثال، الألماس الممول للصراع، المصادر الأخلاقية وعمالة الأطفال.
- لا تسمي تقارير الأحجار الكريمة أو اللآلئ أو الألماس "شهادات"، لأنها مجرد "تقارير" تحقق من طرف ثالث أو آراء مهنية تنتجها المختبرات الجيولوجية.
- لا تشير إلى الأحجار الكريمة بأنها شبه الكريمة لأن جميع الأحجار الكريمة ثمينة، مع كون بعضها أكثر تكلفة من الأخرى.
- لا تتجنب تنبيه الزبون بشأن المشاكل المتعلقة بصلابة و/أو ثبات الأحجار الكريمة، خاصة عند معالجتها.

الألماس، الأحجار الكريمة الملونة والمرجان

الألماس، والأحجار الكريمة الملونة والمرجان هي المواد الطبيعية التي يتم تكوينها طبيعياً دون أي تدخل بشري .
قد يتم تعديل هذه الأحجار لاحقاً من خلال القطع والصلق. عادة ما تستخدم الأحجار الطبيعية في المجوهرات نتيجة لمزيج من الخصائص التي تزودها بالجمال، والندرة والصلابة النسبية. تصنف هذه الأحجار حسب مصدر تكوينها كالتالي:

- المعادن: على سبيل المثال، الألماس، الزبرجد، الزمرد، العقيق، الياقوت، الزفير والتوباز.
- الزجاج الطبيعي: على سبيل المثال، الأوبسيديان والمولدافيت.
- الصخور: على سبيل المثال، حجر اللازورد والأوبال مع الحجر الذي تكون فيه.
- مواد عضوية: على سبيل المثال، الكهرمان وصدف السلحفاة.
- مواد بيولوجية: على سبيل المثال، اللؤلؤ، صدف اللؤلؤ والمرجان.

المواد التي تشكلت طبيعياً بالكامل هي الوحيدة المؤهلة لتوصف بأنها "طبيعية". المصطلحات الأخرى الغير مؤهلة "كالألماس"، "الياقوت الأحمر"، "الزمرد" وغيرها من أسماء الأحجار الكريمة، قد تستخدم لوصف فقط الأحجار الكريمة من أصل طبيعي.

لا تستخدم الصفات "حقيقية"، "ثمينة"، "أصلية" أو "طبيعية" إلا للإشارة إلى المواد الطبيعية.

المرجان - هناك فئتان رئيسيتان من المرجان؛ وهما المرجان الثمين والمرجان الشائع. **المرجان الثمين** - هو المرجان المستخدم في المجوهرات والديكور، وبالتحديد الأنواع الحمراء والوردية والبيضاء المتميزة بالللمعان الخزفي بعد أن يتم تلميعها. **المرجان الشائع** - على سبيل المثال، المرجان الإسفنجي، مرجان البامبو، المرجان الأزرق، بالإضافة إلى المرجان الناعم الشبيه بالهيكل كالمرجان الأسود والمرجان الذهبي. يتم استخدام بعض أنواع المرجان الشائع من أجل الزينة بعد معالجته.

للألماس انظر أيضاً ISO 18323

اللؤلؤ

اللؤلؤ - يبدأ تكون اللؤلؤ الطبيعي من غير أي تدخل بشري، وذلك بداخل كيس اللؤلؤ الذي يحيط باللؤلؤة في داخل الرخويات. يتكون اللؤلؤ من بروتين معقد يسمى كونكيلين conchiolin وكربونات الكالسيوم والمتشكل في طبقات مرتبة ومتحدة المركز من الأراغونيت و/أو الكالسيت. قد يكون اللؤلؤ صديقاً أو غير صديق وقد يتكون في المياه العذبة أو المياه المالحة.

يوجد ثلاث فئات رئيسية من اللؤلؤ أو المنتجات الشبيهة باللؤلؤ في الأسواق:

اللؤلؤ الطبيعي - اللؤلؤ الذي يكون طبيعياً داخل كيس اللؤلؤ في جسم الحيوان الرخوي. وتكون على النحو التالي:

- لآلئ طبيعية مصدرها من المياه المالحة أو من المياه العذبة.
- لآلئ بثره طبيعية (لآلئ ملتصقة بالجدار الداخلي للصدفة) مصدرها من المياه المالحة أو من المياه العذبة.

اللؤلؤ المستزرع - اللؤلؤ الذي يكون بتدخل من الإنسان داخل كيس اللؤلؤ المستزرع في جسم الرخويات. قد تكون اللآلئ المستزرعة مزروعة بنواة أو بدون نواة. وتكون على النحو التالي:

- لآلئ مستزرعة مصدرها من المياه المالحة أو من المياه العذبة.
- لآلئ بثره مستزرعة (لآلئ ملتصقة بالجدار الداخلي للصدفة) مصدرها من المياه المالحة أو من المياه العذبة.

لآلئ مقلدة - منتجات مشابهة للؤلؤ مصنوعة من قبل الإنسان.

المعالجات

يرجى الاطلاع على كتب CIBJO الزرقاء الفردية للمزيد من الإرشادات والمعلومات؛ ما يلي هو دليل أشمل.

قد يتعرض الألماس، والأحجار الكريمة الملونة، والمرجان، واللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة للمعالجة. تهدف هذه المعالجات عادةً لتغيير لون الحجر وصلابته واستقراره و/أو درجة نقاوته.

تستلزم بعض المعالجات الإفصاح التام عنها، وتتطلب مثل هذه المعالجات توضيحاً شفهياً باستخدام لغة واضحة ومفهومة قبل و/أو عند الانتهاء من البيع. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تحتوي الوثائق التجارية المصاحبة للأحجار الكريمة المعالجة، والمرجان، واللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة على معلومات عن المعالجات التي أجريت عليها.

معالجات الأحجار الكريمة الملونة، والمرجان، واللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة التي تتطلب الإفصاح التام:	
المعالجة بملئ الشقوق بمواد كالزيوت، والشمع، والبوليمرات، أو أي مادة أخرى، ما عدا الزجاج، والتي لا تؤثر على مظهر ولون الأحجار الكريمة الملونة، والمرجان، اللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة.	المعالجة بالحرارة
معالجة السطح باستخدام الشمع	المعالجة بالتبييض

تستلزم بعض المعالجات إفصاحاً محدداً، وتتطلب هذه المعالجات توضيحاً شفهياً باستخدام لغة واضحة ومفهومة قبل و/أو عند الانتهاء من البيع بالإضافة إلى كشف كتابي كامل، والذي يجب أن يكون مكتوباً بشكل واضح على جميع المستندات التجارية بلغة واضحة ومفهومة.

ملاحظة - معالجة بعض الأحجار الكريمة الملونة لا يمكن تحديدها حالياً، مثل الزبرجد والتورمالين المعالجين بالحرارة أو بعض البريل والتورمالين المعالجين بالإشعاع. في مثل هذه الحالات من الحكمة الكشف عن أي معالجات محتملة.

معالجات الأحجار الكريمة الملونة، والمرجان، اللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة التي تتطلب الإفصاح الكتابي الكامل:		
الألماس المعالج	الأحجار الكريمة الملونة والمرجان المعالج	اللآلئ الطبيعية واللآلئ المستزرعة المعالجة
المعالجة بالإشعاع	المعالجة بالإشعاع	المعالجة بالإشعاع
المعالجة باستخدام طبقة خارجية ملونة على سطح الحجر	المعالجة باستخدام طبقة خارجية ملونة على سطح الحجر	المعالجة باستخدام طبقة خارجية ملونة على سطح الحجر
المعالجة باستخدام الطلاء	المعالجة بالانتشار السطحي (هذه المعالجة تطبق على الأحجار الكريمة الملونة فقط)	المعالجة باستخدام طبقة ملونة على سطح الحجر
المعالجة بملئ الشقوق	المعالجة بملئ الشقوق والفجوات	المعالجة بملئ الحجر
المعالجة باستخدام الحرارة	المعالجة باستخدام مواد وبوليمرات لتغطية سطح الحجر	المعالجة باستخدام الشمع
المعالجة باستخدام الحرارة	المعالجة باستخدام الطلاء الملون	صقل سطح اللؤلؤ

		والضغط الشديدين
المعالجة باستخدام الزيوت	-	معالجة داخل الحجر باستخدام الليزر
المعالجة باستخدام الحرارة	المعالجة باستخدام الشمع الملون للمرجان	المعالجة باستخدام الإشعاع والحرارة
معالجة زيادة كثافة اللون	-	معالجة الحجر باستخدام الليزر
معالجة تحسين درجة لمعان سطح اللؤلؤ	-	-

المواد المصنعة

هذه المنتجات تشمل مجموعة متنوعة من المواد التي يصنعها الإنسان بشكل جزئي أو كلي.

المنتجات المصنعة جزئياً من قبل الإنسان

وهي عبارة عن أحجار مركبة من قطعتين أو أكثر من الأحجار الكريمة، وتشمل أمثلة منها "الحجر المزدوج ذو تاج من الجارنيت"، "الزمرد على حجر مزدوج من الزجاج"، "حجر الزفير الطبيعي على الياقوت الأحمر المصنع المزدوج" بالإضافة إلى "مركبات الياقوت-الزجاج"، "الكهرمان المضغوط" و"حجر الزمرد على الزمرد المزدوج"، أو "الألماس المركب" (الألماس الطبيعي المركب على الألماس الصناعي).

المنتجات المصنعة كلياً من قبل الإنسان

الأحجار الصناعية - المواد البلورية التي تعرف بأنها منتجات صناعية والتي لها نفس التركيب الكيميائي والخصائص الفيزيائية والهيكل البلوري كما في نظائرها الطبيعية. وتشمل الأمثلة المتوفرة تجارياً "الألماس الصناعي"، "الياقوت الصناعي"، "الزفير الصناعي"، "الزمرد الصناعي" و "الأماتست الصناعي".

ملاحظة - المصطلح "صناعي" و "تم الصنع في المختبر" و"المنكون في المختبر" مصطلحات مترادفة.

المنتجات المبلورة المصنعة بدون أي نظير طبيعي معروف - وتشمل هذه، على سبيل المثال، جارنيت الألومنيوم اليتريوم المعروف بـ "YAG" و جارنيت الغارولينيوم غاليت المعروف بـ "GGG".

المنتجات الصناعية غير المبلورة - تشمل الزجاج المصنوع من قبل الإنسان، زجاج الرصاص، البلاستيك والمنتجات ذات التركيبات المختلفة، مثل المواد المضغوطة (على سبيل المثال، الفيروز المضغوط) التي تستخدم لتقليد مظهر الأحجار الكريمة.



The World Jewellery
Confederation

سكرتارية:
CIBJO ، الكونفدرالية العالمية للمجوهرات
فيالي بيرنغاريو، 19
20149 ميلانو، إيطاليا
هاتف: + 39-02-4997-7098 / 7097/6187
فاكس: + 39 02- 4997-7059
البريد الإلكتروني: cibjo@cibjo.org
موقع الويب: www.cibjo.org